

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

SARA

  
**ikusimikusi**

*SALON LITTÉRATURE JEUNESSE EN LANGUE BASQUE*

20 & 21 Octobre 2023

3ÈME  
ÉDITION

[www.ikusimikusi.eus](http://www.ikusimikusi.eus)



[ikusimikusi@gmail.com](mailto:ikusimikusi@gmail.com)



## PRESENTATION DE L'ÉVÉNEMENT « IKUSI MIKUSI »

Il s'agit du tout premier événement en son genre : un salon littérature jeunesse, exclusivement en langue basque, regroupant la société civile, le monde scolaire et les professionnels du secteur de l'ensemble des territoires du Pays Basque (au-delà de la frontière administrative). A ce jour un tel salon n'a jamais existé.

Il y a bien évidemment des rendez-vous de la Culture basque incontournables, tel que le salon de Durango, mais celui-ci n'est pas exclusivement en langue basque, et il propose un panel large avec de la littérature jeunesse, de la littérature adulte, de la musique en tous genres... Il existe aussi au pays basque des salons spécifiques « littérature jeunesse » tels que le « Petit Bouquinville » par exemple, mais celui-ci est largement en français, avec quelques propositions en langue basque.

**IKUSI MIKUSI est le Premier Salon uniquement et exclusivement dédié à la littérature jeunesse en LANGUE BASQUE** : ce nouveau pan de la culture basque en plein essor est ainsi mis en lumière.

Il répond à une véritable demande de la société, et vient combler un manque évident dans les propositions culturelles basques.

Ikusi Mikusi est donc un événement novateur qui souhaite devenir l'événement littéraire incontournable spécialisé dans la littérature jeunesse.

Sare ayant déjà une empreinte littéraire forte du fait de l'organisation depuis plus de 40 ans du Biltzar des écrivains, il fallait qu'IKUSI MIKUSI naisse dans cette lignée.

**Ainsi SARE a l'ambition de devenir le berceau de la littérature basque avec deux événements marquants dans l'année : IKUSI MIKUSI, salon littérature jeunesse en octobre, et le BILTZAR, salon des écrivains en avril.**



## BIEN PLUS QU'UN SIMPLE SALON

**IKUSI MIKUSI va au-delà d'un simple salon : toutes les déclinaisons possibles autour de la littérature y sont proposées.**

**Ainsi, des spectacles (adaptations à la scène d'ouvrages littéraires), des ateliers, des animations, des rencontres avec les auteurs-illustrateurs, des conférences y sont organisés et tous sont organisés et adaptés par tranches d'âge.**

**IKUSI MIKUSI s'organise sur deux journées : la journée dédiée aux écoles et aux professionnels, et la journée dédiée aux familles.**

Les écoles sont invitées à être parties prenantes du salon, en préparant en amont des travaux écrits ou plastiques, en préparant leurs rencontres avec les auteurs, en concevant les prises de paroles et les interviews filmées et retransmises en direct sur le plateau télévisé.

Cet événement est entièrement pensé et conçu pour les enfants au niveau du mobilier, de l'aménagement des espaces, des animations proposées et des spectacles programmés.

La forme itinérante sur l'ensemble de la commune de Sare répond en tous points au concept de l'évènement, pensé aussi pour les familles, avec des points repos ou jeux en extérieur, et un espace exclusivement dédié à la toute petite enfance, avec coins de change pour les bébés...



## LES TROIS PARTENAIRES FONDATEURS AVEC LA MAIRIE DE SARE

En collaboration avec la **Mairie de Sare** partie prenante dès la genèse du projet, **trois partenaires spécialistes en littérature jeunesse basque ont collaboré : MARI GORRI, GALTZAGORRI, et PAMIELA**

Dès la création de cet évènement, ces partenaires ont aidé et apporté leur soutien à MARI GORRI afin de mener à bien ce projet unique, qui a pour ambition à terme, de devenir l'évènement phare et incontournable de la littérature jeunesse en langue basque sur l'ensemble du territoire bascophone.



**MARI GORRI** est une association, implantée à Sare, dont les co-présidents ne sont autres que deux des auteurs les plus connus en littérature jeunesse en langue basque : Yolanda ARRIETA et Pello AÑORGA.

Sa Directrice Artistique, Amaia Hennebutte, est aussi autrice-illustratrice en littérature jeunesse en langue basque, depuis plus de 20 ans. Elle est d'ailleurs aussi la Présidente de l'association Galtzagorri, partenaire de l'évènement.

L'objectif de MARI GORRI (titre du premier ouvrage écrit en euskara par Marijane MINABERRY) n'est autre que de développer la littérature jeunesse en euskara, notamment par l'organisation et la mise en place du salon IKUSI MIKUSI.



**GALTZAGORRI** basée à Saint-Sébastien a plus de 30 ans d'existence et est devenue l'association phare de référence en littérature jeunesse basque. Elle développe et promeut la création et son développement auprès de tous les maillons de la société civile : les professionnels auteurs-illustrateurs, les familles, les écoles avec des projets pour les enfants et le corps enseignant.



**PAMIELA** est une maison d'édition, implantée en Navarre. Elle a été pionnière dans l'édition des premiers albums jeunesse en langue basque et compte à son actif nombre d'ouvrages incontournables classiques traduits en euskara. Elle promeut cette littérature en publiant chaque année systématiquement l'album sélectionné et retenu au prix Etxepare.

Nous sommes également en relation étroite avec le **Biltzar des Ecrivains du Pays Basque**, évènement datant de 40 ans et avec lequel nous collaborons, et tendons vers une mutualisation en terme de communication, partage de matériel, soutien et bénévolat...

**SARA**

**ikusimikusi**

**HAUR ETA GAZTE LITERATURA AZOKA**

**2023**

**Urriak 20 & 21**

[ikusimikusi.eus](http://ikusimikusi.eus)

**MARI GORRI**

**ABAY**

**PAMIELA**

**DOÑALE**

**EUROREGION EUROESKUALDEA EURORREGION**

**LYRA**

**Communauté PAYS BASQUE EUSKAL EKARROA**

**MINISTÈRE DE LA CULTURE**

**KANALDUDE**

**VVF**

**EUSKA RRATIA**

**SARAKOBILTZARRA**

**Unibertsitatea Euskal Herria**

**BILKETA**

**euskokultur**

**txalaparta**

**denon artean**

**LEIZOA**

**ESKURU LAN**

Forts de ces premières expériences, nous avons pu constater la demande insistante de pérenniser l'événement par les professionnels de l'éducation, du monde du livre, des écoles mais aussi des familles et des artistes.

Les liens et les interactions entre les partenaires se sont renforcés et c'est avec ces nouveaux éléments que nous concevons l'édition 2023 et sa nouvelle programmation.

**IKUSI MIKUSI aura lieu en 2023, les 20 et 21 octobre prochains.**

**L'essence même du projet est maintenue** : gratuité sur l'entrée au salon, une programmation de spectacles et d'ateliers exigeante, les bons d'achat offerts aux élèves, la mise en lumière de nouveaux auteurs-illustrateurs et artistes... le tout avec le vecteur commun qu'est l'usage de la langue basque autour de sa littérature jeunesse.

**Les nouveautés sont la création d'une JOURNEE PROFESSIONNELLE en parallèle à la journée des écoles.**

**IKUSI MIKUSI participe à la création du réseau DOINUELE** qui rassemble et regroupe les salons du livre de l'ensemble du Pays Basque, exclusivement en langue basque.



**Une programmation de qualité, enrichie :**

- IKUSI MIKUSI propose chaque année un thème global aux professionnels et aux écoles. En 2023, le thème traité est : «**ZURE MUGAZ GAINDIKO MUNDUA(K)**» (« Ton (ou tes) monde(s) au-delà des frontières »).
- Cette année, les parrains de l'événement sont **RUPER ORDORIKA** et **Itxaro BORDA**, pour l'un, chanteur basque né à Oñati, considéré comme l'un des grands rénovateurs de la chanson basque, et pour la seconde, écrivaine basque mondialement connue.
- **La distribution des bons à chaque élève d'une valeur de 15 €** est maintenue, et reste un objectif incontournable pour IKUSI MIKUSI. Cette année certaines municipalités ont décidé de financer les bons des enfants de leur commune se rendant au salon.
- **La journée PRO est créée, en collaboration avec l'ICB (Institut Culturel Basque), BILKETA et E.H.U (Université du Pays Basque)**. Tout un programme dédié aux professionnels et médiathécaires d'iparralde et d'hegoalde a été élaboré et conçu : présentation des dernières parutions en littérature jeunesse en langue basque, rencontres avec des artistes, présentation du travail et des outils de Galtzagorri, table-ronde professionnelle autour du thème des dialectes et du basque unifié, et speed-dating permettant aux auteurs de présentant leurs créations en direct au éditeurs.
- **Des lieux ou pôles sont créés : pôle toute petite enfance, pôle maternelle, et pôle adolescence** permettant ainsi une meilleure visibilité et organisation.

L'ensemble du village de Sara est investi.

## VENDREDI 20 OCTOBRE : JOURNÉE DES ÉCOLES

Le jour des écoles les élèves de tous niveaux en provenance de tous les territoires du Pays Basque se rassemblent et se retrouvent à Sare. Chaque étudiant qui arrive à Ikusi Mikusi recevra un BON avec lequel il pourra acheter le livre qu'il aime ! Ils passeront ensemble cette journée qui leur est entièrement dédiée et pourront participer à divers événements.

### SPECTACLES :

#### GORRI

Mireia Miracle konpainia

#### NOMADAK

Teatro Paraiso konpainia

### ATELIERS :

#### IPUIN JOKOAK

Libreplume

#### KONTU KANTARI

Ines Bengoa

#### EZBERDIN

N.Ariznabarre & M.Urtado

#### GANBARAKO IPUINAK

Bapatean konpainia

#### ZURE LIBURUA SORTU

Daniela Maitia

#### ZURE AMETSA DANTZAN

Alabena konpainia

#### KAMISHIBAI

Mattin

#### AMETSEN PARETA

Fanfan

#### KARIKATURAK

Asisko Urmeneta

#### IPUIN KONDAKETA

Joxe-Mari Carrere

#### BOOKTUBE

Galtzagorri

### RENCONTRES AVEC LES ÉCRIVAINS ET LES ILLUSTRATEURS

Maite GURRUTXAGA, ilustratzailea

Asisko URMENETA, komiki-ilustratzailea

Mariasun LANDA, idazlea

Pello AÑORGA, idazlea

## VENDREDI 20 OCTOBRE : JOURNÉE PROFESSIONNELLE

SARA

ikusi Mikusi

SALON LITTÉRATURE JEUNESSE EN LANGUE BASQUE

JOURNÉE PROFESSIONNELLE | 20.10.2023

SARE,  
Salles du Conseil  
Municipal & Lur Berri

Organisateurs: IKUSI MIKUSI - Réseau BILKETA - Institut culturel basque- Biblio64 - EHU  
Langue: En basque, avec traduction simultanée en français (casques audio)  
**Inscriptions (obligatoire): Biblio64 - Stéphanie MEDRANO:**  
[stephanie.medrano@e64.fr](mailto:stephanie.medrano@e64.fr)

### PROGRAMME

-  **9:00 ACCUEIL**  Mairie - Salle du Conseil municipal
-  **9:30 LITTÉRATURE JEUNESSE: Nouveautés 2023**  
Elise Dilet (Centre pédagogique IKAS)
-  **11:00 Pause**
-  **11:15 Présentation de l'association GALTZAGORRI**  
Association de littérature jeunesse : Programmes d'actions, dispositifs, outils, ressources. Nombreux sont les programmes d'actions, dispositifs, outils, ressources que propose l'association, menés en partenariat avec les bibliothèques, les écoles, le monde culturel et celui de l'édition.
-  **12:00 PROGRAMMATION AUTOUR DU LIVRE JEUNESSE**  
Présentation du dispositif d'aide à la diffusion Ibilki+ de l'ICB  
Rencontres avec les artistes: que programmer en médiathèque?
-  **13:00 Repas**  Trinquet Pleka
-  **13:00** Visite libre du salon
-  **16:00 TABLE RONDE « Dialectes dans la littérature jeunesse en basque »**  Salle Lur Berri  
Ce sujet suscite des questions, des points de vue et stratégies différents, qui seront débattus entre auteurs, éditeurs et spécialistes.
-  **17:30 RENCONTRES ENTRE ARTISTES ET ÉDITEURS**  
Espace de dialogue entre auteurs et éditeurs.



# LA PROGRAMMATION

## SAMEDI 21 OCTOBRE: JOURNÉE DES FAMILLES

Ikusgarriak 5€ | BESTE GIZIA dohainik

11:00	12:00	13:30	14:00	15:00	16:00	16:30	17:00	18:00
<b>FLIPLUF</b> Alabena konpainia IKUSKIZUNA '30min 5   Keinu	<b>GORRI</b> Mireia Miracle konpainia IKUSKIZUNA '50min 6   Sarako plaza	<b>LOALDI MUSIKALA</b> Kiribil konpainia Kontzertua '30min 5   Keinu gela	<b>ZURE AMETSA DANTZAN</b> Alabena konpainia TAILERRA '50min 10   Olhain gela	<b>KONTU KANTARI</b> Ines Bengoa TAILERRA '45min 3   VVF ttikia	<b>IPUIN JOKOAK</b> Libreplume TAILERRA '45min 3   VVF ttikia	<b>FLIPLUF</b> Alabena konpainia IKUSKIZUNA '30min 5   Keinu gela	<b>KAMISHIBAI</b> Mattin TAILERRA '45min 9   Larrun gela	<b>GORRI</b> Mireia Miracle konpainia IKUSKIZUNA '50min 6   Sarako plaza
<b>KONTU KANTARI</b> Ines Bengoa TAILERRA '45min 3   VVF ttikia		<b>NOMADAK</b> Teatro Paraiso konpainia IKUSKIZUNA '50min 2   VVF Haundia	<b>BOOKTUBE</b> Galtzagorri TAILERRA '50min 7   Suharriaga		<b>ZURE LIBURUA SORTU</b> Daniela Maitia TAILERRA '50min 1   Lurberri, gela ttikia	<b>KARIKATURAK</b> Asisko Urmeneta TAILERRA '45min 7   Suharriaga		

- + 0 urte
- + 3 urte
- + 6 urte
- + 11 urte

### Egun osoan zehar



**TXONTXONGILO ERRALDOIA**  
 Kilika konpainia  
 Herri osoan  
 11:00 - 18:00



**ESKOLEN ERAKUSKETA**  
 Euskal Herriko ikasleen esku  
 8 | Sarako Mediateka  
 11:00 - 18:00



**TTIPITTOEN XOKOA**  
 Sarako haurzainen esku  
 5 | Keinu gela  
 11:00 - 18:00



**LIBURU AURKEZPENAK**  
 Kanaldudek filmatua eta Maia Muruagak animatua  
 1 | Lurberri karpan  
 10:00 - 17:00



# LE PLAN



HARRERA  
ETA  
AZOKA

HEMEN INFO GUNEA ETA  
TXARTELAK ATZEMANEN  
DITUZUE !



TAILERRAK  
ETA  
IKUSKIZUNAK

SARA HERRI GUZIAN IRAGARKI TAULA ETA GEZIAK  
ATZEMANEN DITUZUE, INFO GUNEA ETA HARRERA  
LURBERRI GELAN DA. PLAZAN ERE NORBAIT IZANEN DA  
LAGUNTZEKO !

SARA

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

- Gratuité sur l'ensemble de l'événement. Seules les entrées aux spectacles sont payantes : 5€.
- Nous attendons à la journée des écoles 1300 élèves, de l'ensemble des territoires, d'Iparralde, de Navarre et de Gipuzkoa.
- Chaque enfant recevra un BON d'une valeur de 15 € afin d'acquérir le livre en euskara de son choix.
- Présence confirmée des 15 maisons d'éditions spécialisées en littérature jeunesse en langue basque.
- Plus de 60 spectacles, ateliers et propositions artistiques différentes au programme organisés par tranche d'âge (toute petite enfance/ petits de 3 à 5 ans / enfants de 6 à 11 ans, adolescents), avec marionnettes géantes, musique, théâtre... sur deux journées.
- IKUSI MIKUSI intègre DOINUELE, réseau nouvellement créé regroupant l'ensemble des salons littéraires qui proposent des ouvrages exclusivement en langue basque, sur l'ensemble du Pays Basque.
- Exposition des œuvres créées par les écoles, visible les deux jours du salon.
- Tout le programme spécifique conçu à l'attention des professionnels.
- En 2023, Ikusi Mikusi est organisé sur l'ensemble de la commune de manière itinérante : la ville de Sare sera fermée à la circulation afin que les participants puissent profiter de l'événement en toute sécurité, et que la forme itinérante soit exploitée au maximum. Un repli pluie est également prévu.
- Toutes les maisons d'édition présentes seront installées à l'intérieur d'un même espace : la salle Lurberri.
- IKUSI MIKUSI 2023 sera totalement couvert sur les deux journées par la présence de la télévision locale Kanaldude, qui retransmettra en direct toutes les présentations d'ouvrages, les prises de paroles d'auteurs, les interviews par les jeunes, etc...



## DE NOUVEAUX PARTENARIATS ASSOCIATIFS

---

- Le travail commun entre les trois partenaires transfrontaliers créateurs du salon : Mari Gorri Galtzagorri et Pamiela se renforce et s'enrichit, avec de réelles motivations et émulsions pour cette nouvelle édition 2023.
- Le début de collaboration avec le lycée Etxepare de Bayonne se renforce en 2023 : plus d'une quinzaine de jeunes en section PRO ANIMATION vont faire le déplacement dès la journée du jeudi pour le montage et la mise en place du salon dans le village, et l'accueil des écoles la journée du vendredi.
- Les partenariats avec toutes les associations locales de Sare, le réseau assistantes maternelles... se renforcent, avec des participations actives par la plupart d'entre elles, soit dans la conception (création de certains éléments de la nouvelle signalétique), soit dans les journées mêmes du salon.

## PARTENARIATS PUBLICS ET PRIVÉS

Pour cette troisième édition, de nombreux partenaires publics ont exprimé leur volonté de soutenir cet événement, ainsi :

- la Mairie de Sare
- le GECT Aquitaine Euskadi Navarre
- la Communauté d'Agglomération Pays Basque
- l'Institut Culturel Basque
- Le Conseil Général
- la DRAC
- plusieurs mairies du territoire, pour financer les bons de leurs élèves.

Il faut souligner le soutien du GECT, pour la quatrième fois, soutien indispensable à la genèse et développement de ce projet transfrontalier.

De nouveaux partenariats entre autres privés ont décidé de soutenir Ikusi Mikusi, comme le Fonds de Dotation LYRA.

Enfin, de nombreuses entreprises locales ont décidé d'aider activement cet événement sous forme de sponsor.

**Pour envisager sereinement l'avenir de ce temps fort littéraire et organiser la troisième édition IKUSI MIKUSI à hauteur des ambitions affichées, la motivation de l'équipe est grande et activement impliquée.**

Permettre aux enfants et aux jeunes de profiter de la littérature jeunesse en langue basque, c'est comme semer des graines et les ouvrir à notre Culture ; car ce sont eux nos écrivains-illustrateurs et créateurs de demain.



## CONTACTS

Direction artistique  
Amaia Hennebutte  
+33 (0)6 72 62 08 14

Coordination  
+33 (0)6 98 12 36 50  
ikusimikusi@gmail.com

ikusimikusi.eus

